

АННОТАЦИЯ

дисциплины Б1.В.ДВ.11.01 Перевод и анализ профессиональных текстов:
первый иностранный язык (английский)

Объем трудоемкости: 2 зачетные единицы (72 часа, из них – 10,2 контактных часов, 0,2 ИКР, контроль 3,8 часа, лабораторных 10 часов; 58 часов самостоятельной работы)

Цель дисциплины:

Учебная программа по дисциплине «Перевод и анализ профессиональных текстов: первый иностранный язык (английский)» ставит следующие **цели:**

- Развить начальные навыки письменного перевода с английского языка на русский текстов экономической тематики;
- Дать студентам первоначальное представление о теории перевода как филологической дисциплине, находящейся на пересечении филологии и других наук – гуманитарных и естественных – и изучающей текст в его коммуникативном отношении к другим текстам; о рамочных нормах и вариативных правилах перевода языкового текста; ознакомить студентов с функционально- стилистической дифференциацией языковых текстов; научить студентов применять полученные знания в процессе теоретической и практической деятельности с коммуникацией и текстом.

В рамках дисциплины студенты изучают специфику речевого поведения, получают базовые знания по теории перевода, они должны ориентироваться в международных традициях исследования речевого общения, понять структуру предмета, овладеть необходимым терминологическим аппаратом.

Задачи дисциплины:

Задачи: ознакомление студентов с основами теории и практики перевода: понятия теории и практика перевода, видов теории перевода, основных задач специальных теорий перевода. Ознакомление студентов с прагматическими аспектами перевода, типовыми лингвистическими характеристиками

экономического текста, методами предпереводческого и переводческого анализа текста.

Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Перевод и анализ профессиональных текстов: первый иностранный язык (английский)» относится к вариативной части цикла дисциплин. Для изучения дисциплины «Перевод и анализ профессиональных текстов: первый иностранный язык (английский)» необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в процессе изучения основ первого иностранного языка. Дисциплина, в свою очередь, дает знания и умения, которые являются необходимыми для усвоения дисциплин последующего курса по направлению подготовки 38.03.01 Экономика в рамках учебного плана, а также в последующей практической деятельности.

Требования к уровню освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: *общекультурных/профессиональных* компетенций (ОК-4, ПК-

7)

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ОК-4	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для	- основные значения лексических единиц деловой лексики, способы словообразования и словоупотребления и нормы	- общаться в простых типичных ситуациях, требующих непосредственного обмена информацией в рамках знакомых бизнес тем и деловой	- навыками правильного грамматического оформления речи; - основными способами,

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
		решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	грамматики изучаемого языка в объеме, необходимом и достаточном для эффективно го межличностн ого и межкультурн ого общения на иностранным языке в устной и письменной формах; - значения реплик- клише речевого этикета, характерных для бизнес- коммуникац ии и решения задач межличностн ого и межкультурн	активности для решения задач межличностно го и межкультурно го взаимодейств ия; - используя простые фразы и предложения, рассказать о себе или о конкретной бизнес ситуации для решения задач межличностно го и межкультурно го взаимодейств ия; - понимать отдельные фразы и наиболее употребитель ные слова в	методами и средствами расширения лексическо го запаса изучаемого языка для решения задач межличнос тного и межкультур ного взаимодейс твия; - достаточно необходим ым спектром языковых средств, позволяющ им в рамках устной и письменной коммуника ции выражать мысли, минималън о

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
			ого взаимодейст вия;	высказывания х, касающихся важных бизнес тем для обеспечения межличностно го и межкультурно го общения; - находить конкретную, легко предсказуему ю информацию в простых бизнес текстах с целью реализации межличностно го и межкультурно го общения в экономическо й сфере; - понимать простые письма делового характера и	ограничива ясь в выборе содержания высказыван ия и добиваться полноценно го межличнос тного и межкультур ного взаимодейс твия; - навыками и приемами работы с текстами различной стилевой принадлеж ности, включая различные стратегии чтения для обеспечени я эффективно го межличнос тного и

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
				писать простые короткие деловые записки и сообщения на английском языке для решения задач межличностно го и межкультурно го взаимодействи я;	межкультур ного общения
2.	ПК-7	способностью, используя отечественные и зарубежные источники информации, собрать необходимые данные проанализировать их и подготовить информационный обзор и/или	- современные источники информации; способы извлечения информации из поисковых систем; электронных словарей и справочников; -основные понятия, используемы	- осуществлять поиск профессионал ьной информации в бумажных и электронных источниках, включая электронные базы данных. Используя необходимые источники информации, проанализиро вать их и	- навыками формирова ния аналитичес кого отчета на иностранно м языке на основе проведенно го анализа и диагностик и финансово- хозяйствен ной деятельност

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
		аналитический отчет	е для формирования разделов аналитического отчета. основные принципы, а также стратегии и тактики управления проектом, программой внедрения технологических и продуктовых инноваций или программой организационных изменений на иностранном языке	подготовить аналитическое заключение на иностранном языке. - профессионально и социально взаимодействовать для того, чтобы участвовать в управлении проектом, программой внедрения технологических и продуктовых инноваций или программой организационных изменений на иностранном языке	и предприятия - готовность и способность участвовать в управлении проектом, программой внедрения технологических и продуктовых инноваций или программой организационных изменений на иностранном языке - сформировавшимся навыками планирован

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
					ия и управления работы проектных групп

Основные разделы дисциплины:

Разделы дисциплины, изучаемые на 4 курсе

№ раз дел а	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Самостоятельн ая работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	A Country's Economy.	14			2	12
2.	Mergers and Takeovers.	13			2	11
3.	The Consumer Society	13			2	11
4.	Commodity Markets.	14			2	12
5.	Company Finance.	14			2	12
	<i>Подготовка и сдача экзамена</i>	—				—
	<i>Итого по дисциплине:</i>				10	58

Курсовые работы: *не предусмотрены*

Форма проведения аттестации по дисциплине: *зачет*

Основная литература:

1. Беляк Н.Б., Дедюхин А.А., Зиньковская А.В., Катермина В.В., Мартыненко Н.Л. "Proficiency Business Course", 2009

Автор (ы)



Червякова Елена Сергеевна

Ф.И.О.